

TITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Art. 5. Cette convention collective de travail est déposée au Greffe du Service des Relations collectives du travail. La force obligatoire par arrêté royal est demandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2005.

Pour la Ministre de l'Emploi, absente :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,
J. VANDE LANOTTE

TITEL III. — *Geldigheid*

Art. 4. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht per 1 januari 2001 en verliest haar uitwerking op 31 december 2002.

Art. 5. Deze huidige collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd ter Griffie van de Dienst Collectieve Arbeidsbetrekkingen. De algemene verbindend verklaring via koninklijk besluit wordt gevraagd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2005.

Voor de Minister van Werk, afwezig :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,
J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2005 — 2013

[C — 2005/22637]

10 AOUT 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 décembre 2004 concernant les normes relatives aux émissions de gaz et de particules polluants des moteurs à combustion interne, destinés aux engins mobiles non routiers et modifiant l'arrêté royal du 6 mars 2002 concernant les émissions sonores des matériels utilisés à l'extérieur des bâtiments, et modifiant l'arrêté royal du 1^{er} juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 28 juillet 1987;

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, notamment les articles 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o, modifié par la loi du 27 décembre 2004, 3^o, 6^o, 9^o, 10^o, 11^o, 15, § 1^{er}, 19bis, §§ 1^{er} et 3, inséré par la loi du 28 mars 2003 et 20bis, inséré par la loi du 28 mars 2003, remplacé par la loi du 9 juillet 2004, et modifié par la loi du 27 décembre 2004;

Vu la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, notamment l'article 8, § 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 5 décembre 2004 concernant les normes relatives aux émissions de gaz et de particules polluants des moteurs à combustion interne, destinés aux engins mobiles non routiers et modifiant l'arrêté royal du 6 mars 2002 concernant les émissions sonores des matériels utilisés à l'extérieur des bâtiments, notamment les articles 1^{er}, 3, 7, 8, 9, 10, 13, 16 et 18;

Vu la Directive 2002/88/EG du Parlement européen et du Conseil du 9 décembre 2002 modifiant la directive 97/68/CE sur le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers, notamment l'article 1, cinquième alinéa, point 8;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2005 — 2013

[C — 2005/22637]

10 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende normen inzake verontreinigende gasvormige en deeltjesemissies van inwendige verbrandingsmotoren voor mobiele niet voor de weg bestemde machines en tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 maart 2002 betreffende het geluidsvermogen voor materieel voor gebruik buitenshuis, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 28 juli 1987;

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, inzonderheid op de artikelen 5, § 1, eerste lid, 1^o, 2^o, gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, 3^o, 6^o, 9^o, 10^o, 11^o, 15, § 1, 19bis, §§ 1 en 3, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2003 en 20bis, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2003, vervangen bij de wet van 9 juli 2004 en gewijzigd bij wet van 27 december 2004;

Gelet op de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen, inzonderheid op artikel 8, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende normen inzake verontreinigende gasvormige en deeltjesemissies van inwendige verbrandingsmotoren voor mobiele niet voor de weg bestemde machines en tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 maart 2002 betreffende het geluidsvermogen voor materieel voor gebruik buitenshuis, inzonderheid op de artikelen 1, 3, 7, 8, 9, 10, 13, 16 en 18;

Gelet op de Richtlijn 2002/88/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 december 2002 tot wijziging van Richtlijn 97/68/EG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake maatregelen tegen de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes door inwendige verbrandingsmotoren die worden gemonteerd in niet voor de weg bestemde mobiele machines, inzonderheid op artikel 1, vijfde lid, punt 8;

Vu la Directive 2004/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 modifiant la directive 97/68/CE sur le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers;

Vu la notification du 20 mai 2005 au Conseil fédéral du développement durable, du Conseil supérieur d'hygiène, du Conseil de la Consommation et du Conseil central de l'Economie;

Vu l'association des gouvernements régionaux à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, accrédité chez le Ministre de l'Environnement, donné le 22 mars 2005;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, accrédité chez le Ministre de la Mobilité, donné le 26 avril 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 28 avril 2005;

Vu l'avis 38.516/3 du Conseil d'Etat, donné le 14 juin 2005, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre de la Mobilité et de Notre Ministre de l'Environnement, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté a pour but la transposition en droit belge de la Directive 2004/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 modifiant la directive 97/68/CE sur le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers.

Art. 2. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 concernant les normes relatives aux émissions de gaz et de particules polluants des moteurs à combustion interne, destinés aux engins mobiles non routiers et modifiant l'arrêté royal du 6 mars 2002 concernant les émissions sonores des matériels utilisés à l'extérieur des bâtiments, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Entre les points 22^o et 23^o sont insérés les points suivants :

« 23^o bateau de la navigation intérieure un bateau destiné à être utilisé sur des voies navigables intérieures, d'une longueur égale ou supérieure à 20 mètres et d'un volume égal ou supérieur à 100 m³ selon la formule définie à l'annexe I^{er}, section 2, point 2.8bis, ou un remorqueur ou un pousseur construit pour remorquer, pousser ou mener à couple des bateaux de 20 mètres ou plus; :

Cette définition n'englobe pas :

- les bateaux destinés au transport de voyageurs transportant 12 personnes au maximum en plus de l'équipage;
- les bateaux de plaisance d'une longueur inférieure à 24 mètres (tels qu'ils sont définis à l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 23 février 2005 portant fixation d'exigences essentielles de sécurité et d'exigences essentielles en matière d'émissions gazeuses et sonores pour les bateaux de plaisance);
- les bateaux de service des autorités de contrôle;
- les bateaux de service d'incendie;
- les navires de guerre;
- les bateaux de pêche inscrits au fichier communautaire des navires de pêche;
- les navires de mer, y compris les remorqueurs et pousseurs de mers circulant ou stationnant sur les eaux fluvio-maritimes ou se trouvant temporairement sur les eaux intérieures, pour autant qu'ils soient munis d'un certificat de navigation ou de sécurité en cours de validité défini à l'annexe I^{er}, section 2, point 2.8ter;

Gelet op de Richtlijn 2004/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 tot wijziging van Richtlijn 97/68/EG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake maatregelen tegen de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes door inwendige verbrandingsmotoren die worden gemonteerd in niet voor de weg bestemde mobiele machines;

Gelet op de kennisgeving van 20 mei 2005 aan de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, de Hoge Gezondheidsraad, de Raad voor het Verbruik en de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, geaccrediteerd bij de Minister van Leefmilieu, gegeven op 22 maart 2005;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, geaccrediteerd bij de Minister van Mobiliteit, gegeven op 26 april 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 28 april 2005;

Gelet op advies 38.516/3 van de Raad van State, gegeven op 14 juni 2005, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie, Onze Minister van Werk, Onze Minister van Mobiliteit en Onze Minister van Leefmilieu en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit beoogt omzetting in Belgisch recht van de Richtlijn 2004/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 tot wijziging van Richtlijn 97/68/EG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake maatregelen tegen de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes door inwendige verbrandingsmotoren die worden gemonteerd in niet voor de weg bestemde mobiele machines.

Art. 2. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende normen inzake verontreinigende gasvormige en deeltjesemissies van inwendige verbrandingsmotoren voor mobiele niet voor de weg bestemde machines en tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 maart 2002 betreffende het geluidsvermogen voor materieel voor gebruik buitenshuis, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Tussen de punten 22^o en 23^o worden de volgende punten ingevoegd :

« 23^o binnenschip : een schip bestemd om te worden gebruikt op de binnenwateren met een lengte van 20 meter of meer en een volume zoals gedefinieerd onder punt 2.8bis van hoofdstuk 2 van bijlage I, van 100 m³ of meer, of sleepboten of duwbotten die zijn gebouwd om schepen met een lengte van 20 meter of meer te slepen of te duwen of langs zij deze schepen te varen;

Onder deze definitie vallen niet :

- schepen bedoeld voor personenvervoer die naast de bemanning niet meer dan 12 passagiers vervoeren;
- pleziervaartuigen met een lengte van minder dan 24 meter (zoals gedefinieerd in artikel 1, 1^o, van het koninklijk besluit van 23 februari 2005 houdende vaststelling van essentiële veiligheids-eisen en van essentiële eisen in verband met de geluids- en uitlaatmissies voor pleziervaartuigen);
- dienstschepen die eigendom zijn van toezichthoudende instanties;
- blusboten;
- marineschepen;
- visserijvaartuigen die in het register van visserijvaartuigen van de Gemeenschap zijn opgenomen;
- zeeschepen, inclusief zeesleepboten en -duwbotten die in getijdewateren of tijdelijk in binnenwateren in bedrijf zijn of hun basis hebben, mits deze voorzien zijn van een geldig navigatie- of veiligheidscertificaat zoals gedefinieerd onder punt 2.8ter van hoofdstuk 2 van bijlage I;

24° fabricant de l'équipement d'origine (FEO), un fabricant d'un type d'engin mobile non routier;

25° mécanisme de flexibilité : la procédure autorisant un producteur d'engins à mettre sur le marché, pendant la période séparant deux phases de valeurs limites, un nombre limité de moteurs destinés à être installés dans des engins mobiles non routiers qui ne respectent que les valeurs limites d'émission de la phase antérieure; »;

2° Les points actuels 23° à 25° deviennent les nouveaux points 26° à 28° :

- « 23° » est remplacé par « 26° »
- « 24° » est remplacé par « 27° »
- « 25° » est remplacé par « 28° »

3° Après le nouveau point 28° un nouveau point 29° est ajouté :

« 29° troisième directive de modification : la directive 2004/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 modifiant la directive 97/68/CE sur le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluantes provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers; »;

4° Après le nouveau point 29° un nouveau point 30° est ajouté :

« 30 le Ministre : le Ministre fédéral qui a l'Environnement dans ses attributions. » .

Art. 3. A l'article 3 du même arrêté, un paragraphe 6 est ajouté, rédigé comme suit :

« § 6. Les moteurs à allumage par compression destinés à des utilisations autres que la propulsion de locomotives, autorails et bateaux de la navigation intérieure peuvent être mis sur le marché dans le cadre d'un mécanisme de flexibilité conformément à la procédure visée à l'annexe XIII, en sus des paragraphes 1^{er} à 5. ».

Art. 4. A l'article 5 du même arrêté, un paragraphe 5 est ajouté, rédigé comme suit :

« § 5. Les moteurs à allumage par compression mis sur le marché dans le cadre d'un mécanisme de flexibilité sont étiquetés conformément à l'annexe XIII. »

Art. 5. Au Chapitre VI du même arrêté, un article 6*bis* est ajouté, rédigé comme suit :

« Art. 6*bis*. § 1^{er}. Cet article s'applique aux moteurs destinés à être installés dans les bateaux de la navigation intérieure. Les §§ 2 et 3 ne s'appliquent pas tant que l'équivalence entre les exigences établies par la troisième directive de modification et celles établies dans le cadre de la convention de Mannheim sur la navigation du Rhin n'est pas reconnue par la Commission centrale pour la navigation du Rhin (ci-après dénommée CCNR) et que la Commission européenne n'en a pas été informée.

§ 2. Jusqu'au 30 juin 2007, l'autorité compétente en matière de réception ne peut pas refuser la mise sur le marché de moteurs qui répondent aux conditions établies par la CCNR étape I, pour laquelle les valeurs limites d'émission sont établies à l'annexe XIV.

§ 3. A partir du 1^{er} juillet 2007 et jusqu'à l'entrée en vigueur d'un ensemble supplémentaire de valeurs limites qui résulteraient d'autres modifications de la directive de base, l'autorité compétente en matière de réception ne peut refuser la mise sur le marché de moteurs qui répondent aux conditions établies par la CCNR étape II, pour laquelle les valeurs limites d'émission sont établies à l'annexe XV.

§ 4. Aux fins du présent arrêté, pour ce qui concerne les bateaux de la navigation intérieure, tout moteur auxiliaire d'une puissance supérieure à 560 kW est soumis aux mêmes conditions que les moteurs de propulsion. »

24° fabrikant van originele uitrusting : fabrikant van een bepaald type mobiele machine dat niet voor gebruik op de weg bestemd is;

25° flexibele regeling : de procedure waarbij een motorenfabrikant in de periode tussen twee opeenvolgende stadia van grenswaarden een beperkt aantal in niet voor weggebruik bestemde mobiele machines in te bouwen motoren in de handel mag brengen die uitsluitend voldoen aan de emissiegrenswaarden uit het vorige stadium; »;

2° De huidige punten 23° tot 25° worden de nieuwe punten 26° tot 28° :

- « 23° » wordt vervangen door « 26° »
- « 24° » wordt vervangen door « 27° »
- « 25° » wordt vervangen door « 28° »

3° Na het nieuwe punt 28° wordt een nieuw punt 29° toegevoegd :

« 29° derde wijzigingsrichtlijn : de richtlijn 2004/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 tot wijziging van Richtlijn 97/68/EG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake maatregelen tegen de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes door inwendige verbrandingsmotoren die worden gemonteerd in niet voor de weg bestemde mobiele machines; »;

4° Na het nieuwe punt 29° wordt een nieuw punt 30° toegevoegd :

« 30° de Minister : de federale Minister die het Leefmilieu onder zijn bevoegdheden heeft. ».

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt een paragraaf 6 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 6. Motoren met compressie-ontsteking voor een andere toepassing dan voor de voortstuwing van locomotieven, railvoertuigen en binnenschepen kunnen in de handel gebracht worden overeenkomstig de procedure van de leden 1 tot en met 5 van bijlage XIII. »

Art. 4. In artikel 5 van hetzelfde besluit wordt een paragraaf 5 toegevoegd, luidende als volgt :

« § 5. Motoren met compressie-ontsteking die volgens een flexibele regeling in de handel zijn gebracht, worden overeenkomstig bijlage XIII gemerkt. »

Art. 5. In Hoofdstuk VI van hetzelfde besluit wordt een artikel 6*bis* toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 6*bis*. § 1. Dit artikel is van toepassing op motoren die bestemd zijn voor montage in binnenschepen. De §§ 2 en 3 zijn niet van toepassing totdat de gelijkwaardigheid van de met de derde wijzigingsrichtlijn vastgestelde eisen en die welke zijn vastgesteld in het kader van de Conventie van Mannheim voor de Rijnvaart is erkend door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart (hierna te noemen : CCR), en de Europese Commissie hiervan op de hoogte is gebracht.

§ 2. Tot en met 30 juni 2007 mag de keuringsinstantie het in de handel brengen niet verbieden van motoren die voldoen aan de eisen die zijn vastgesteld door de CCR, fase I, en waarvoor de emissiegrenswaarden zijn omschreven in bijlage XIV.

§ 3. Vanaf 1 juli 2007 en tot de inwerkingtreding van een verder pakket grenswaarden als gevolg van verdere wijzigingen van de basisrichtlijn mag de keuringsinstantie het in de handel brengen niet verbieden van motoren die voldoen aan de eisen die zijn vastgesteld door de CCR, fase II, en waarvoor emissiegrenswaarden zijn omschreven in bijlage XV.

§ 4. Voor de toepassing van dit besluit dient een hulpmotor van binnenschepen met een vermogen van meer dan 560 kW aan dezelfde eisen als voortstuwingmotoren te voldoen. »

Art. 6. § 1^{er}. L'intitulé du chapitre VII du même arrêté est remplacé comme suit :

« CHAPITRE VII. — *Mise sur le marché* »

§ 2. Le premier paragraphe de l'article 7 est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'autorité compétente en matière de réception ne peut pas refuser la mise sur le marché de moteurs, qu'ils soient ou non déjà installés sur des engins, dès lors qu'ils répondent aux exigences du présent arrêté. »

Art. 7. A l'article 8 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au paragraphe 3, premier alinéa, les mots « non encore mis sur le marché » sont insérés entre les mots « moteur » et « est ».

2° Entre les paragraphes 3 et 4 sont insérés les paragraphes suivants :

« § 3bis. Réception par type de moteurs pendant la phase III A (catégories de moteurs H, I, J et K) :

l'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII et refuse de procéder à toute autre réception par type pour les engins mobiles non routiers sur lesquels un moteur non encore mis sur le marché est installé :

H : après le 30 juin 2005, pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 130 kW = P = 560 kW,

I : après le 31 décembre 2005, pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 75 kW = P < 130 kW,

J : après le 31 décembre 2006 pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 37 kW = P < 75 kW,

K : après le 31 décembre 2005, pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 19 kW = P < 37 kW,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^{re}, point 4.1.2.4.

§ 3ter. Réception par type de moteurs pendant la phase III A des moteurs à vitesse constante (catégories de moteurs H, I, J et K) :

l'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII et refuse de procéder à toute autre réception par type pour les engins mobiles non routiers sur lesquels un moteur non encore mis sur le marché est installé :

moteurs à vitesse constante de catégorie H : après le 31 décembre 2009, pour les moteurs d'une puissance de : 130 kW = P < 560 kW,

moteurs à vitesse constante de catégorie I : après le 31 décembre 2009, pour les moteurs d'une puissance de : 75 kW = P < 130 kW,

moteurs à vitesse constante de catégorie J : après le 31 décembre 2010 pour les moteurs d'une puissance de : 37 kW = P < 75 kW,

moteurs à vitesse constante de catégorie K : après le 31 décembre 2009, pour les moteurs d'une puissance de : 19 kW = P < 37 kW,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^{re}, point 4.1.2.4.

Art. 6. § 1. Het opschrift van hoofdstuk VII van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK VII. — *In de handel brengen* »

§ 2. De eerste paragraaf van artikel 7 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De keuringsinstantie mag het in de handel brengen van al dan niet reeds in machines ingebouwde motoren niet verbieden, indien de motoren voldoen aan de voorschriften van dit besluit. »

Art. 7. In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In paragraaf 3, eerste lid, worden tussen de woorden « waarin » en « motor » de woorden « een nog niet in de handel gebrachte » ingevoegd.

2° Tussen de paragrafen 3 en 4 worden de volgende paragrafen ingevoegd :

« § 3bis. Typegoedkeuring van motoren van fase III A (motorcategorieën H, I, J en K) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document, alsook enige andere typegoedkeuring voor niet voor de weg bestemde mobiele machines waarin een nog niet in de handel gebrachte motor is gemonteerd :

H : vanaf 30 juni 2005 voor motoren – anders dan motoren met constant toerental – met een geleverd vermogen 130 kW = P = 560 kW,

I : vanaf 31 december 2005 voor motoren – anders dan motoren met constant toerental – met een geleverd vermogen 75 kW = P < 130 kW,

J : vanaf 31 december 2006 voor motoren – anders dan motoren met constant toerental – met een geleverd vermogen 37 kW = P < 75 kW,

K : vanaf 31 december 2005 voor motoren – anders dan motoren met constant toerental – met een geleverd vermogen 19 kW = P < 37 kW,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.4 van bijlage I.

§ 3ter. Typegoedkeuring van motoren met constant toerental van fase III A (motorcategorieën H, I, J en K) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document, alsook enige andere typegoedkeuring voor niet voor de weg bestemde mobiele machines waarin een nog niet in de handel gebrachte motor is gemonteerd :

H-motoren met constant toerental : vanaf 31 december 2009 voor motoren met een geleverd vermogen 130 kW = P < 560 kW,

I-motoren met constant toerental : vanaf 31 december 2009 voor motoren met een geleverd vermogen 75 kW = P < 130 kW,

J-motoren met constant toerental : vanaf 31 december 2010 voor motoren met een geleverd vermogen 37 kW = P < 75 kW,

K-motoren met constant toerental : vanaf 31 december 2009 voor motoren met een geleverd vermogen 19 kW = P < 37 kW,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.4 van bijlage I.

§ 3^{quater}. Réception par type de moteurs pendant la phase III B (catégories de moteurs L, M, N et P) :

L'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII et refuse de procéder à toute autre réception par type pour les engins mobiles non routiers sur lesquels un moteur non encore mis sur le marché est installé :

L : après le 31 décembre 2009, pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 130 kW = P = 560 kW,

M : après le 31 décembre 2010, pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 75 kW = P < 130 kW,

N : après le 31 décembre 2010 pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 56 kW = P < 75 kW,

P : après le 31 décembre 2011, pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 37 kW = P < 56 kW,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^o, point 4.1.2.5.

§ 3^{quinqües}. Réception par type de moteurs pendant la phase IV (catégories de moteurs Q et R) :

L'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII et refuse de procéder à toute autre réception par type pour les engins mobiles non routiers sur lesquels un moteur non encore mis sur le marché est installé :

Q : après le 31 décembre 2012, pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 130 kW = P = 560 kW,

R : après le 30 septembre 2013, pour les moteurs – autres que les moteurs à vitesse constante – d'une puissance de : 56 kW = P < 130 kW,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^o, point 4.1.2.6.

§ 3^{sexies}. Réception par type de moteurs pendant la phase III A des moteurs de propulsion utilisés sur les bateaux de la navigation intérieure (catégorie de moteurs V) :

L'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII :

V1 : 1 : après le 31 décembre 2005 pour les moteurs d'une puissance égale ou supérieure à 37 kW et un volume inférieur à 0,9 litre par cylindre,

V1 : 2 : après le 30 juin 2005 pour les moteurs d'un volume égal ou supérieur à 0,9 litre mais inférieur à 1,2 litre par cylindre,

V1 : 3 : après le 30 juin 2005 pour les moteurs d'un volume égal ou supérieur à 1,2 litre mais inférieur à 2,5 litres par cylindre, et d'une puissance de 37 kW = P < 75 kW,

V1 : 4 : après le 31 décembre 2006 pour les moteurs d'un volume égal ou supérieur à 2,5 litres mais inférieur à 5 litres par cylindre,

V2 : après le 31 décembre 2007 pour les moteurs d'un volume égal ou supérieur à 5 litres par cylindre,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^o, point 4.1.2.4.

§ 3^{quater}. Typegoedkeuring van motoren van fase III B (motorcategorieën L, M, N en P) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document, alsook enige andere typegoedkeuring voor niet voor de weg bestemde mobiele machines waarin een nog niet in de handel gebrachte motor is gemonteerd :

L : vanaf 31 december 2009 voor andere motoren dan motoren met constant toerental met een geleverd vermogen 130 kW = P = 560 kW,

M : vanaf 31 december 2010 voor andere motoren dan motoren met constant toerental met een geleverd vermogen 75 kW = P < 130 kW,

N : vanaf 31 december 2010 voor andere motoren dan motoren met constant toerental met een geleverd vermogen 56 kW = P < 75 kW,

P : vanaf 31 december 2011 voor andere motoren dan motoren met constant toerental met een geleverd vermogen 37 kW = P < 56 kW,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.5 van bijlage I.

§ 3^{quinqües}. Typegoedkeuring van motoren van fase IV (motorcategorieën Q en R) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document, alsook enige andere typegoedkeuring voor niet voor de weg bestemde mobiele machines waarin een nog niet in de handel gebrachte motor is gemonteerd :

Q : vanaf 31 december 2012 voor andere motoren dan motoren met constant toerental met een geleverd vermogen 130 kW = P = 560 kW,

R : vanaf 30 september 2013 voor andere motoren dan motoren met constant toerental met een geleverd vermogen 56 kW = P < 130 kW,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.6 van bijlage I.

§ 3^{sexies}. Typegoedkeuring van voortstuwingsmotoren van fase III A die in binnenschepen worden gebruikt (motorcategorie V) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document :

V1 : 1 : vanaf 31 december 2005 voor motoren met een geleverd vermogen van 37 kW of meer en een slagvolume van minder dan 0,9 liter per cilinder,

V1 : 2 : vanaf 30 juni 2005 voor motoren met een slagvolume van 0,9 liter of meer, maar minder dan 1,2 liter per cilinder,

V1 : 3 : vanaf 30 juni 2005 voor motoren met een slagvolume van 1,2 liter of meer, maar minder dan 2,5 liter per cilinder en een geleverd vermogen van 37 kW = P < 75 kW,

V1 : 4 : vanaf 31 december 2006 voor motoren met een slagvolume van 2,5 liter of meer, maar minder dan 5 liter per cilinder,

V2 : vanaf 31 december 2007 voor motoren met een slagvolume van 5 liter per cilinder of meer,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.4 van bijlage I.

§ 3septies. Réception par type pendant la phase III A des moteurs de propulsion utilisés sur les autorails (catégorie de moteurs RC) :

L'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII :

RC A : après le 30 juin 2005 pour les moteurs d'une puissance supérieure à 130 kW,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^{re}, point 4.1.2.4.

§ 3octies. Réception par type pendant la phase III B des moteurs de propulsion utilisés sur les autorails (catégorie de moteurs RC) :

L'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII :

RC B : après le 31 décembre 2010 pour les moteurs d'une puissance supérieure à 130 kW,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^{re}, point 4.1.2.5.

§ 3nonies. Réception par type pendant la phase III A des moteurs de propulsion utilisés sur les locomotives (catégories de moteurs RL et RH) :

L'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII :

RL A : après le 31 décembre 2005 pour les moteurs d'une puissance de 130 kW = P = 560 kW,

RL B : après le 31 décembre 2007 pour les moteurs d'une puissance de 560 kW < P,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^{re}, point 4.1.2.4.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux types ou familles de moteurs en question lorsqu'un contrat d'achat du moteur a été passé avant le 20 mai 2004 et à condition que le moteur soit mis sur le marché au plus tard deux ans après la date d'application pour la catégorie de locomotives en question.

§ 3decies. Réception par type pendant la phase III B des moteurs de propulsion utilisés sur les locomotives (catégorie de moteurs R) :

L'autorité compétente en matière de réception refuse de procéder à la réception par type des types ou familles de moteurs suivants et de délivrer le document décrit à l'annexe VII :

R B : après le 31 décembre 2010 pour les moteurs d'une puissance supérieure à 130 kW,

si ces moteurs ne satisfont pas aux exigences du présent arrêté et si leurs émissions de particules et de gaz polluants ne sont pas conformes aux valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^{re}, point 4.1.2.5.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux types ou familles de moteurs en question lorsqu'un contrat d'achat du moteur a été passé avant le 20 mai 2004 et à condition que le moteur soit mis sur le marché au plus tard deux ans après la date d'application pour la catégorie de locomotives en question. »

§ 3septies. Typegoedkeuring van voortstuwingsmotoren van fase III A die in motortreinstellen worden gebruikt (motorcategorieën RC) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document :

RC A : vanaf 30 juni 2005 voor motoren met een geleverd vermogen van meer dan 130 kW,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.4 van bijlage I.

§ 3octies. Typegoedkeuring van voortstuwingsmotoren van fase III B die in motortreinstellen worden gebruikt (motorcategorieën RC) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document :

RC B : na 31 december 2010 voor motoren met een geleverd vermogen van meer dan 130 kW,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.5 van bijlage I.

§ 3nonies. Typegoedkeuring van voortstuwingsmotoren van fase III A die in locomotieven worden gebruikt (motorcategorieën RL en RH) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document :

RL A : na 31 december 2005 voor motoren met een geleverd vermogen van 130 kW = P = 560 kW,

RH A : na 31 december 2007 voor motoren met een geleverd vermogen van 560 kW < P,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.4 van bijlage I.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op de motortypes of motorfamilies in kwestie met betrekking waartoe een koopcontract is afgesloten vóór 20 mei 2004, vooropgesteld dat de motor niet later op de markt wordt gebracht dan twee jaar na de datum die voor die categorie locomotieven van toepassing is.

§ 3decies. Typegoedkeuring van voortstuwingsmotoren van fase III B die in locomotieven worden gebruikt (motorcategorie R) :

de keuringsinstantie weigert voor de volgende motortypes of motorfamilies de typegoedkeuring en de afgifte van het in bijlage VII bedoelde document :

R B : na 31 december 2010 voor motoren met een geleverd vermogen van meer dan 130 kW,

indien de motor niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit en indien de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes uit de motor niet voldoet aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.5 van bijlage I.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op de motortypes of motorfamilies in kwestie met betrekking waartoe een koopcontract is afgesloten vóór 20 mei 2004, vooropgesteld dat de motor niet later op de markt wordt gebracht dan twee jaar na de datum die voor die categorie locomotieven van toepassing is. »

3° Le premier alinéa du paragraphe 4 est remplacé par un alinéa, rédigé comme suit :

« § 4. En ce qui concerne la mise sur le marché et les dates de production des moteurs, les dispositions suivantes sont d'application. »

4° Après le paragraphe 4 les paragraphes suivants sont ajoutés :

« § 5. Sans préjudice des §§ 3*octies* et *nonies* et l'article 6*bis* et exception faite des engins et moteurs destinés à l'exportation vers les pays tiers, l'autorité compétente en matière de réception n'autorise, après les dates indiquées ci-après, la mise sur le marché de moteurs, qu'ils soient ou non déjà installés sur des engins, que s'ils sont conformes aux exigences du présent arrêté et si le moteur concerné est réceptionné en conformité avec l'une des catégories visées aux § 3*bis* jusqu'au § 3*decies* :

- Phase III A moteurs autres que moteurs à vitesse constante :
 - catégorie H : 31 décembre 2005
 - catégorie I : 31 décembre 2006
 - catégorie J : 31 décembre 2007
 - catégorie K : 31 décembre 2006
- Phase III A moteurs de bateaux de navigation intérieure :
 - catégorie V1 :1 : 31 décembre 2006
 - catégorie V1 :2 : 31 décembre 2006
 - catégorie V1 :3 : 31 décembre 2006
 - catégorie V1 :4 : 31 décembre 2008
 - catégorie V2 : 31 décembre 2008
- Phase III A moteurs à vitesse constante :
 - catégorie H : 31 décembre 2010
 - catégorie I : 31 décembre 2010
 - catégorie J : 31 décembre 2011
 - catégorie K : 31 décembre 2010
- Phase III A moteurs d'autorails :
 - catégorie RC A : 31 décembre 2005
- Phase III A moteurs de locomotives :
 - catégorie RL A : 31 décembre 2006
 - catégorie RH A : 31 décembre 2008
- Phase III B moteurs autres que moteurs à vitesse constante :
 - catégorie L : 31 décembre 2010
 - catégorie M : 31 décembre 2011
 - catégorie N : 31 décembre 2011
 - catégorie P : 31 décembre 2012
- Phase III B moteurs d'autorails :
 - catégorie RC B : 31 décembre 2011
- Phase III B locomotives :
 - catégorie R B : 31 décembre 2011
- Phase IV moteurs autres que moteurs à vitesse constante :
 - catégorie Q : 31 décembre 2013
 - catégorie R : 30 septembre 2014

Pour chaque catégorie, le respect des exigences susmentionnées est différé de deux ans dans le cas des moteurs dont la date de production est antérieure à la date indiquée.

L'autorisation octroyée pour une phase de valeurs limites d'émission expire à la date d'entrée en vigueur obligatoire de la phase suivante de valeurs limites.

3° Het eerste lid van paragraaf 4 wordt vervangen door een lid, luidend als volgt :

« § 4. Voor wat betreft het in de handel brengen en de productiedata van de motoren gelden de volgende bepalingen. »

4° Na paragraaf 4 worden de volgende paragrafen toegevoegd :

« § 5. Ongeacht het bepaalde in §§ 3*octies* en *nonies* en in artikel 6*bis*, staat de keuringsinstantie na de hierna genoemde data, met uitzondering van machines en motoren die bestemd zijn voor uitvoer naar derde landen, het in de handel brengen van al dan niet reeds in een machine ingebouwde motoren, alleen toe indien die motoren voldoen aan de voorschriften van dit besluit en zijn goedgekeurd in overeenstemming met één van de categorieën, als omschreven in § 3*bis* tot en met § 3*decies* :

- Fase III A andere dan motoren met constant toerental :
 - catégorie H : 31 december 2005
 - catégorie I : 31 december 2006
 - catégorie J : 31 december 2007
 - catégorie K : 31 december 2006
- Fase III A binnenschepen :
 - catégorie V1 :1 : 31 december 2006
 - catégorie V1 :2 : 31 december 2006
 - catégorie V1 :3 : 31 december 2006
 - catégorie V1 :4 : 31 december 2008
 - catégorie V2 : 31 december 2008
- Fase III A motoren met constant toerental :
 - catégorie H : 31 december 2010
 - catégorie I : 31 december 2010
 - catégorie J : 31 december 2011
 - catégorie K : 31 december 2010
- Fase III A motortreinstellen :
 - catégorie RC A : 31 december 2005
- Fase III A locomotieven :
 - catégorie RL A : 31 december 2006
 - catégorie RH A : 31 december 2008
- Fase III B andere dan motoren met constant toerental :
 - catégorie L : 31 december 2010
 - catégorie M : 31 december 2011
 - catégorie N : 31 december 2011
 - catégorie P : 31 december 2012
- Fase III B motortreinstellen :
 - catégorie RC B : 31 december 2011
- Fase III B locomotieven :
 - catégorie R B : 31 december 2011
- Fase IV andere dan motoren met constant toerental :
 - catégorie Q : 31 december 2013
 - catégorie R : 30 september 2014

Voor elke categorie worden bovenstaande eisen ten aanzien van motoren die vóór genoemde datum zijn geproduceerd, met twee jaar opgeschort.

De toestemming die telkens voor één fase van emissiegrenswaarden wordt verleend, loopt af met ingang van de verplichte ten uitvoerlegging van de grenswaarden van de volgende fase.

§ 6. Pour les types ou familles de moteurs qui respectent les valeurs limites indiquées dans le tableau figurant à l'annexe I^{re}, points 4.1.2.4, 4.1.2.5, 4.1.2.6 avant les échéances visées au § 4, l'autorité compétente en matière de réception autorise l'application d'une étiquette ou d'une marque spéciale signalant le respect anticipé des valeurs limites. »

Art. 8. A l'article 9 du même arrêté, un paragraphe 8 est ajouté, rédigé comme suit :

« § 8. Cependant, pour chaque catégorie, le Ministre peut, sur demande de l'autorité compétente en matière de réception, reporter de deux ans les dates visées aux paragraphes 3, 4 et 5 à l'égard des moteurs dont la date de production est antérieure à ces dates. »

Art. 9. A l'article 10 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° Les paragraphes 1 et 2 sont remplacés comme suit :

« § 1^{er}. Les dispositions de l'article 7, § 1^{er} et 2, de l'article 8, § 4 et de l'article 9, § 5 ne sont pas applicables :

- aux moteurs destinés aux forces armées;
- aux moteurs exemptés conformément aux §§ 2 et 3;
- aux moteurs destinés à des machines essentiellement affectés au lancement et à la récupération de bateaux de sauvetage;
- aux moteurs utilisés dans les machines destinées essentiellement au lancement et à la récupération de bateaux lancés à partir du rivage.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 6*bis* et de l'article 8, § 3*octies* et § 3*nonies*, les moteurs de remplacement, à l'exception des moteurs d'autorails, de locomotives et des bateaux de la navigation intérieure, doivent être conformes aux valeurs limites que devait respecter le moteur remplacé lors de sa mise sur le marché.

La mention « MOTEUR DE REMPLACEMENT » figure sur une étiquette apposée sur le moteur ou est insérée dans le manuel de l'utilisateur. »

2° Après le paragraphe 5, les paragraphes suivants sont ajoutés :

« § 6. Les moteurs peuvent être mis sur le marché dans le cadre d'un mécanisme de flexibilité conformément aux dispositions de l'annexe XIII.

§ 7. Les dispositions du § 3 ne s'applique pas aux moteurs de propulsion destinés aux bateaux de navigation intérieure.

§ 8. L'autorité compétente en matière de réception autorise la mise sur le marché de moteurs répondant aux définitions de l'annexe I^{re}, A, i) et A, ii), dans le cadre du mécanisme de flexibilité conformément aux dispositions de l'annexe XIII.

Par rapport au mécanisme conformément aux dispositions de l'annexe XIII, est clarifié ce qui suit :

- La requête adressée par un fabricant de l'équipement d'origine à l'autorité compétente en matière de réception doit avoir lieu au plus tard 14 jours avant le début de la période d'émission suivante, comme mentionnée à l'article 8, § 5;
- Le nombre de moteurs mentionné à l'annexe XIII comprend tout le territoire de l'Union européenne;
- Un texte en anglais conforme peut également être mis sur les étiquettes;
- Les étiquettes doivent être lisibles et visibles. »

Art. 10. § 1^{er}. A l'article 13, § 1^{er}, du même arrêté, un deuxième et troisième alinéa sont insérés, rédigés comme suit :

« Contrairement à l'alinéa premier, l'autorité compétente en matière de réception en ce qui concerne les bateaux de la navigation intérieure, est l'agent chargé du contrôle de la navigation de la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports désigné à cet effet. »

§ 6. Met betrekking tot motortypen of motorfamilies die vóór de onder § 4 vermelde data voldoen aan de grenswaarden in de tabel in punt 4.1.2.4, 4.1.2.5, 4.1.2.6 van bijlage I, staat de keuringsinstantie een bijzondere etikettering toe om aan te geven dat de motoren in kwestie vóór de vastgestelde data aan de grenswaarden voldoen. »

Art. 8. In artikel 9 van hetzelfde besluit wordt een paragraaf 8 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 8. Indien het motoren betreft die vóór die data zijn geproduceerd, kan de Minister, op verzoek van de keuringsinstantie, voor elke categorie de in de paragrafen 3, 4 en 5 genoemde termijn evenwel verlengen met een periode van twee jaar. »

Art. 9. In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De paragrafen 1 en 2 worden vervangen als volgt :

« § 1. De bepalingen van de artikelen 7, § 1 en § 2, 8, § 4, en 9, § 5, zijn niet van toepassing op :

- motoren voor gebruik door het leger;
- overeenkomstig §§ 2 en 3 vrijgestelde motoren;
- motoren voor het gebruik in machines die voornamelijk bestemd zijn voor het te water laten en binnenhalen van reddingsboten;
- motoren voor het gebruik in machines die voornamelijk bestemd zijn voor het te water laten en binnenhalen van vanaf het strand te water gelaten boten.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 6*bis* en 8, § 3*octies* en § 3*nonies*, moeten vervangende motoren, met uitzondering van motortreinstellen, locomotieven en motoren die in binnenschepen worden gebruikt, voldoen aan de grenswaarden waaraan de te vervangen motor moest voldoen toen hij in de handel werd gebracht.

De tekst « VERVANGENDE MOTOR » wordt op een etiket op de motor aangebracht of in de handleiding opgenomen. »

2° Na paragraaf 5 worden de volgende paragrafen toegevoegd :

« § 6. Motoren kunnen overeenkomstig de bepalingen van bijlage XIII volgens een flexibele regeling in de handel worden gebracht.

§ 7. De bepalingen van § 3 zijn niet van toepassing op motoren die in binnenschepen worden gebruikt.

§ 8. De keuringsinstantie staat het in de handel brengen van motoren zoals gedefinieerd in bijlage I, A, i), en A, ii), toe volgens de flexibele regeling overeenkomstig de bepalingen van bijlage XIII.

Met betrekking tot de regeling overeenkomstig de bepalingen van de bijlage XIII, wordt verduidelijkt hetgeen volgt :

- Het verzoek van een fabrikant van originele uitrusting aan de keuringsinstantie dient te gebeuren ten laatste 14 dagen voor de inwerkingtreding van de volgende emissiefase, zoals vermeld in artikel 8, § 5;
- Het aantal motoren dat vermeld wordt in bijlage XIII slaat op het totale grondgebied van de Europese Unie;
- Op de etiketten mag ook een gelijkkluidende tekst in het Engels vermeld worden;
- De etiketten moeten leesbaar en zichtbaar worden aangebracht. »

Art. 10. § 1. In artikel 13, § 1, van hetzelfde besluit worden een tweede en een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het eerste lid, is de keuringsinstantie voor wat betreft binnenschepen, de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer die daartoe aangesteld is. »

Contrairement à l'alinéa premier, l'autorité compétente en matière de réception en ce qui concerne les autorails et les locomotives, est la Direction générale Transport terrestre du SPF Mobilité et Transports. »

§ 2. L'article 13 du même arrêté est complété par les paragraphes suivants :

« § 4. Les frais de l'autorité compétente en matière de réception mentionnée au § 1^{er}, premier alinéa, sont rétribués comme suit : pour chaque nouvelle demande, 500 EUR doit être versé sur un numéro de compte du SPF mentionné au § 1^{er}, premier alinéa, à fixer par le Ministre ou par son mandataire. La rétribution est de 200 EUR pour des modifications des demandes actuelles.

Les frais de l'autorité compétente en matière de réception mentionnée au § 1^{er}, deuxième alinéa, sont rétribués comme suit : pour chaque demande de réception par type, ou de modification ou extension d'une réception par type, 2.000 EUR doit être versé sur un numéro de compte du SPF Mobilité et Transports à fixer par le Ministre qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions ou par son mandataire.

Les frais de l'autorité compétente en matière de réception mentionnée au § 1^{er}, troisième alinéa, sont rétribués comme suit : pour chaque demande de réception par type, ou de modification ou extension d'une réception par type, 2.000 EUR doit être versé sur un numéro de compte du SPF mentionné au § 1^{er}, premier alinéa, à fixer par le Ministre ou par son mandataire.

Les frais de parcours et de séjour à l'étranger des agents des autorités compétentes en matière de réception visées au § 1^{er} sont à charge du demandeur de la réception par type.

§ 5. Les services techniques visés aux §§ 2 et 3 doivent satisfaire aux critères d'évaluation des normes harmonisées concernées. Ils doivent disposer à cet effet d'une accréditation délivrée par le Système belge d'accréditation, conformément à la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité ou par un organisme d'accréditation équivalent institué au sein de l'Espace économique européen.

Un fabricant ne peut pas être reconnu comme service technique.

Un service technique peut, avec l'accord de l'autorité compétente en matière de réception, faire usage des appareils de tiers. »

Art. 11. § 1^{er}. A l'article 16, § 1^{er}, premier alinéa du même arrêté, les mots « première et deuxième » sont remplacés par les mots : « première, deuxième et troisième ».

§ 2. L'article 16 du même arrêté est complété par le paragraphe suivant :

« § 5. Chaque paiement par versement a lieu via le numéro de compte 679-2005917-54 Recettes divers' du SPF mentionné à l'article 13, § 1^{er}, premier alinéa. »

Art. 12. § 1^{er}. A l'article 18, § 1^{er}, du même arrêté, sont insérés entre les mots « travail » et « ainsi que » les mots suivants :

« , les agents chargés du contrôle de la navigation de la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports désignés à cet effet, les agents de la Direction générale Transport terrestre du SPF Mobilité et Transports, ».

§ 2. A l'article 18, § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« les agents chargés du contrôle de la navigation de la Direction générale Transport maritime du SPF Mobilité et Transports désignés à cet effet, veillent au respect des dispositions du présent arrêté par rapport aux bateaux de la navigation intérieure.

La Direction générale Transport terrestre est désignée pour contrôler le respect des dispositions du présent arrêté par rapport aux autorails et locomotives. »

Art. 13. L'annexe du même arrêté est remplacé par l'annexe du présent arrêté.

Art. 14. L'intitulé du même arrêté est remplacé comme suit :

« Arrêté royal concernant l'établissement des normes de produits pour des moteurs à combustion interne aux engins mobiles non routiers. »

In afwijking van het eerste lid, is de keuringsinstantie voor wat betreft motortreinstellen en locomotieven, het Directoraat-generaal Vervoer te Land van de FOD Mobiliteit en Vervoer. »

§ 2. Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« § 4. Kosten van de keuringsinstantie vermeld in § 1, eerste lid, worden vergoed als volgt : voor elke nieuwe aanvraag dient 500 EUR gestort te worden op een rekeningnummer van de FOD als vermeld in § 1, eerste lid, te bepalen door de Minister of zijn gemachtigde. Voor wijzigingen van bestaande aanvragen bedraagt de vergoeding 200 EUR.

Kosten van de keuringsinstantie vermeld in § 1, tweede lid, worden vergoed als volgt : voor elke aanvraag tot typegoedkeuring of tot wijziging of uitbreiding van een typegoedkeuring, dient 2.000 EUR gestort te worden op een rekeningnummer van de FOD Mobiliteit en Vervoer te bepalen door de Minister tot wiens bevoegdheid de maritieme zaken en de scheepvaart behoren of zijn gemachtigde.

Kosten van de keuringsinstantie vermeld in § 1, derde lid, worden vergoed als volgt : voor elke aanvraag tot typegoedkeuring of tot wijziging of uitbreiding van een typegoedkeuring, dient 2.000 EUR gestort te worden op een rekeningnummer van de FOD als vermeld in § 1, eerste lid, te bepalen door de Minister of zijn gemachtigde.

De buitenlandse reis- en verblijfskosten van de ambtenaren van de keuringsinstanties als bedoeld in § 1, komen ten laste van de aanvrager van de typegoedkeuring.

§ 5. De technische diensten, als bedoeld in de §§ 2 en 3, moeten voldoen aan de beoordelingscriteria van de betreffende geharmoniseerde normen. Zij dienen hiervoor te beschikken over een accreditatie afgeleverd door het Belgisch Accreditatiesysteem, conform de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling of door een gelijkwaardige accreditatie-instelling opgericht binnen de Europese Economische Ruimte.

Een fabrikant kan niet als technische dienst worden erkend.

Een technische dienst kan, met toestemming van de keuringsinstantie, apparatuur van derden gebruiken. »

Art. 11. § 1. In artikel 16, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « eerste en tweede » vervangen door de woorden : « eerste, tweede en derde ».

§ 2. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 5. Elke betaling bij overschrijving gebeurt via het rekeningnummer 679-2005917-54 Diverse Ontvangsten' van de FOD zoals bedoeld in artikel 13, § 1, eerste lid. »

Art. 12. § 1. In artikel 18, § 1, van hetzelfde besluit worden tussen de woorden « werk » en « alsook » de volgende woorden ingevoegd :

« , de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren van het Directoraat-generaal Maritiem vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer die daartoe aangesteld zijn, de ambtenaren van het Directoraat-generaal Vervoer te Land van de FOD Mobiliteit en Vervoer, ».

§ 2. In artikel 18, § 2, wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :

« De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer die daartoe aangesteld zijn, houden toezicht op de naleving van de bepalingen van dit besluit met betrekking tot binnenschepen.

Het Directoraat-generaal Vervoer te land wordt aangeduid om toezicht te houden op de naleving van de bepalingen van dit besluit die betrekking hebben op motortreinstellen en locomotieven. »

Art. 13. De bijlage van hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit.

Art. 14. Het opschrift van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Koninklijk besluit houdende vaststelling van productnormen voor inwendige verbrandingsmotoren in niet voor de weg bestemde mobiele machines. »

Art. 15. Dans l'article 8 de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, un paragraphe *1bis* est inséré, rédigé comme suit :

« § *1bis*. Le certificat communautaire n'est pas délivré aux bateaux avec des moteurs qui ne satisfont pas aux exigences de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 concernant établissement des normes de produits pour des moteurs à combustion interne aux engins mobiles non routiers. »

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 17. Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Mobilité dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 10 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,
M. VERWILGHEN

Le Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

Le Ministre de l'Environnement,
TOBBACK

Art. 15. In artikel 8 van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen wordt een paragraaf *1bis* ingevoegd, luidende als volgt :

« § *1bis*. Het communautaire certificaat wordt niet afgeleverd aan vaartuigen met motoren die niet voldoen aan de eisen van het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende vaststelling van productnormen voor inwendige verbrandingsmotoren in niet voor de weg bestemde mobiele machines. »

Art. 16. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 17. Onze Minister bevoegd voor Financiën, Onze Minister bevoegd voor Economie, Onze Minister bevoegd voor Werk, Onze Minister bevoegd voor Mobiliteit en Onze Minister bevoegd voor Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 10 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Economie, Energie,
Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,
M. VERWILGHEN

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

De Minister van Leefmilieu,
B. TOBBACK

Annexe

Liste des annexes de la directive de base telle que modifiée
par la première, deuxième et troisième directives de modification, qui sont publiées par extrait

Bijlage

Lijst van bijlagen van de basisrichtlijn zoals gewijzigd
door de eerste, tweede en derde wijzigingsrichtlijnen, die gepubliceerd worden per uittreksel

Annexe I ^e	Champ d'application, définitions, symboles et abréviations, marquage des moteurs, prescriptions et essais, dispositions relatives au contrôle de la conformité de la production, paramètres définissant la famille de moteurs, choix du moteur représentatif	Bijlage I	Toepassingsgebied, definities en afkortingen, aanvraag van EG-typegoedkeuring, specificaties en tests en overeenstemming van de productie
Annexe II	Fiche de renseignements	Bijlage II	Inlichtingenformulieren
appendice 1	Caractéristiques essentielles du moteur (représentatif)	aanhangsel 1	Essentiële eigenschappen van de (ouder)motor
appendice 2	Caractéristiques essentielles de la famille de moteurs	aanhangsel 2	Essentiële eigenschappen van de motorfamilie
appendice 3	Caractéristiques essentielles du type de moteur à l'intérieur de la famille	aanhangsel 3	Essentiële eigenschappen van een motortype binnen de familie
Annexe III	Procédure d'essai pour les moteurs à allumage par compression	Bijlage III	Testprocedure voor motoren met compressieontsteking
appendice 1	Méthode de mesure et d'échantillonnage	aanhangsel 1	Meting en bemonstering
appendice 2	Etalonnage des instruments d'analyse	aanhangsel 2	Kalibratie van de analyseapparatuur
appendice 3	Evaluation et calculs de données	aanhangsel 3	Gegevensevaluatie en berekeningen
Annexe IV	Procédure d'essai pour les moteurs à allumage commandé	Bijlage IV	Testprocedure – Motoren met elektrische ontsteking
appendice 1	Méthode de mesure et d'échantillonnage	aanhangsel 1	Meting en bemonstering
appendice 2	Etalonnage des instruments d'analyse	aanhangsel 2	Kalibratie van de analyseapparatuur
appendice 3	Evaluation et calculs de données	aanhangsel 3	Gegevensevaluatie en berekeningen
appendice 4	Facteur de détérioration	aanhangsel 4	verslechteringsfactoren
Annexe V	Caractéristiques techniques du carburant de référence à utiliser pour les essais de réception et pour vérifier la conformité de la production	Bijlage V	Technische eigenschappen van de voorgeschreven referentiebrandstof voor de goedkeuringstest en de controle op de overeenstemming van de productie

Annexe VI	Système d'analyse et échantillonnage	Bijlage VI	Analyse en bemonsteringssysteem
Annexe VII	Certificat de réception par type	Bijlage VII	Goedkeuringsformulier
appendice 1	Résultats des essais pour les moteurs à allumage par compression	aanhangsel 1	Testresultaten voor motoren met elektrische ontsteking
appendice 2	Résultats des essais pour les moteurs à allumage commandé	aanhangsel 2	Testresultaten voor motoren met compressieontsteking
appendice 3	Equipements et auxiliaires à installer pour l'essai de détermination de la puissance du moteur	aanhangsel 3	Apparatuur en hulpvoorzieningen die met het oop op de test ter bepaling van het motorvermogen moeten worden geïnstalleerd
Annexe VIII	Système de numérotation des certificats de réception	Bijlage VIII	Nummeringssysteem voor het goedkeuringsformulier
Annexe IX	Liste des réception par type de moteurs/famille de moteurs délivrés	Bijlage IX	Lijst van afgegeven goedkeuringen voor een type motor / motor familie
Annexe X	Liste des moteurs produits	Bijlage X	List van geproduceerde motoren
Annexe xi	Fiche technique des moteurs réceptionnés	Bijlage XI	Inlichtingenformulier van motoren waarvoor een type-goedkeuring is verleend
Annexe XII	Reconnaissance d'autres modes de réception par type	Bijlage XII	Erkenning van alternatieve typegoedkeuringen
Annexe XIII	Dispositions applicables aux moteurs mis sur le marché dans le cadre d'un mécanisme de flexibilité	Bijlage XIII	Bepalingen voor motoren die volgens een flexibele regeling' in de handel worden gebracht
Annexe XIV	CCNR phase I	Bijlage XIV	CCNR fase I
Annexe XV	CCNR phase II	Bijlage XV	CCNR fase II

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 août 2005 modifiant l'arrêté royal du 5 décembre 2004 concernant les normes relatives aux émissions de gaz et de particules polluants des moteurs à combustion interne, destinés aux engins mobiles non routiers et modifiant l'arrêté royal du 6 mars 2002 concernant les émissions sonores des matériels utilisés à l'extérieur des bâtiments, et modifiant l'arrêté royal du 1^{er} juin 1993 fixant les dispositions techniques pour des bateaux de la navigation intérieure.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

Le Ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,
M. VERWILGHEN

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

Le Ministre de l'Environnement,
B. TOBBACK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 december 2004 houdende normen inzake verontreinigende gasvormige en deeltjesemissies van inwendige verbrandingsmotoren voor mobiele niet voor de weg bestemde machines en tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 maart 2002 betreffende het geluidsvermogen voor materieel voor gebruik buitenshuis, en tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

De Minister van Economie, Energie,
Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,
M. VERWILGHEN

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

De Minister van Leefmilieu,
B. TOBBACK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2005 — 2014

[C — 2005/22668]

5 AOUT 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 4 mai 1992 portant des mesures temporaires de lutte contre la pseudo- peste aviaire

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 23 mars 1998, 5 février 1999 et 28 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la lutte contre les maladies contagieuses des volailles et autres animaux de basse-cour ainsi qu'à la mise dans le commerce d'œufs à couvrir, de poussins d'un jour et de volailles d'élevage, notamment l'article 11, modifié par l'arrêté royal du 17 juillet 1992;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2005 — 2014

[C — 2005/22668]

5 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 mei 1992 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de pseudovogelpest

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994, 20 december 1995, 23 maart 1998, 5 februari 1999 en 28 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de bestrijding van de besmettelijke ziekten van pluimvee en andere neerhofdieren, alsook het in de handel brengen van broedeieren, eendagskuikens of fokpluimvee, inzonderheid artikel 11, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1992;